



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA
entre
LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA-
INSTITUTO "ESCUELA NACIONAL DE BELLAS ARTES", URUGUAY
y
LA UNIVERSIDAD DE LIMOGES-ÉCOLE NATIONALE
SUPERIEURE D'ART, LIMOGES/AUBUSSON, FRANCIA

Por una parte, la Universidad de la República, Uruguay-Instituto "Escuela Nacional de Bellas Artes", en adelante UdelaR-IENBA, representada por su Rector Dr. Rodrigo Arocena y el Director Prof. Javier Alonso, con domicilio en calle Martí 3314; y por otra parte, la École Nationale Supérieure D'Art, Limoges/Aubusson, representada por el Director de Estudios Joel Capella-Lardeux.

Amparadas en el Protocolo de Acuerdo suscrito entre la Universidad de Limoges y la Universidad de la República,

ACUERDAN celebrar un convenio que se regirá por las siguientes cláusulas:

PRIMERA: Los objetivos de este convenio son, en general, promover el desarrollo y difusión de la cultura, en particular, el desarrollo de la enseñanza superior, la formación docente y la investigación artística en todas sus manifestaciones. Fortalecer las relaciones interinstitucionales, culturales y académicas entre ambos países.

SEGUNDA: Para dar cumplimiento a los objetivos indicados ambas partes, de común acuerdo, elaborarán programas y proyectos de cooperación, en los que se especificarán las obligaciones que asumirá cada una de ellas en la ejecución de los mismos.

TERCERA: Los programas y proyectos referidos en la cláusula anterior serán objeto de acuerdos complementarios o de ejecución entre ambas universidades, cuando se trate de programa o proyectos centrales o multidisciplinarios; o entre las Facultades, escuelas o institutos de las respectivas universidades, previa la



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA

URUGUAY

autorización de las autoridades centrales en cuanto ésta fuere necesaria según las reglamentaciones de cada parte.

CUARTA: Los acuerdos complementarios o de ejecución se podrán referir, entre otros, a los siguientes aspectos:

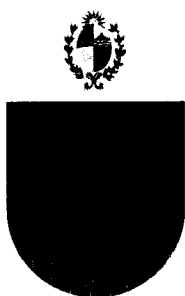
- intercambio de profesores, investigadores y estudiantes;
- formación y perfeccionamiento de docentes e investigadores;
- intercambio de información;
- intercambiar y desarrollar estudios e investigaciones de mutuo interés
- cursos, seminarios, conferencias, talleres, etc.;
- intercambio de publicaciones;
- impulsar cursos de postgrado que se acrediten en las instituciones signatarias;
- organización de muestras, conciertos, exposiciones, conferencias y demás actividades artísticas;
- desarrollo de actividades conjuntas en el marco de las disciplinas compartidas, y fortalecimiento de la integración cultural de la región.

QUINTA: Las personas relacionadas con este convenio quedarán sometidas a las normas vigentes en las universidades donde desarrollan sus actividades. La selección de personas para trasladarse, por cualquier concepto, de una a otra universidad, se realizará según las normas de la universidad de origen, sin perjuicio de su aceptación por la universidad de destino.

SEXTA: Ambas partes de común acuerdo, podrán solicitar la participación de terceros para colaborar al financiamiento, ejecución, coordinación, seguimiento o evaluación de los programas y proyectos relacionados con este convenio.

SÉPTIMA: Este convenio mantendrá su vigencia hasta que sea denunciado por cualquiera de ambas partes. La denuncia no afectará los programas y proyectos en curso de ejecución.

OCTAVA: Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este convenio se solucionará por la vía de la negociación directa. En cualquier momento una parte podrá proponer a la otra su modificación.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

NOVENA: Este convenio entrará en vigencia una vez recibida la comunicación que cada parte cursará a la otra de que fueron cumplidas las formalidades necesarias para su aprobación, a cuyo efecto se extenderán cuatro ejemplares (dos en francés y dos en español), siendo dichos textos igualmente auténticos.

Dr. Rodrigo Arocena
Rector
Universidad de la República

Joel Capella-Lardeux
Director de Estudios

École Nationale Supérieure D'Art, Limoges/ Aubusson

Prof. Javier Alonso
Director

Instituto "Escuela Nacional de Bellas Artes"

diciembre, 2006



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

AVENANT AU PROTOCOLE D'ACCORD
entre
L'UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA-
INSTITUTO «ESCUELA NACIONAL DE BELLAS ARTES», URUGUAY
et
L'UNIVERSITÉ DE LIMOGES, ÉCOLE NATIONALE SUPERIEURE D'ART,
LIMOGES/AUBUSSON, FRANCE

Vu les accords de coopération scientifique et culturelle entre la République Française et la République Oriental del Uruguay et vu les accords de coopération scientifique et culturelle entre l'Universidad de la República et l'Université de Limoges, il est conclu un accord de coopération entre l'Instituto «Escuela Nacional de Bellas Artes» (Udelar-IENBA) représentée par son Recteur Dr. Rodrigo AROCENA et le Directeur Javier ALONSO d'une part, et l'École Nationale Supérieure d'Art de Limoges/ Aubusson représentée par le Directeur des Etudes, Responsable de la mise en place du Master Art et Design du Feu Joel CAPELLA-LARDEUX d'autre part.

PREMIER: Les objectifs de cet avenant au protocole d'accord ont pour but de promouvoir le développement et la diffusion de la culture, notamment le développement de l'enseignement supérieur, la formation des professeurs et la recherche artistique dans toutes ses manifestations. Renforcer les liens et l'échange de connaissances dans ces domaines du savoir entre les deux pays.

DEUXIEME: Afin de réaliser les objectifs proposés dans cet accord, les parties proposent d'élaborer des programmes et des projets de coopération dans lesquels les obligations de chaque partie seront précisées.

TROISIEME: Les programmes et projets de coopération indiqués dans l'article précédent feront l'objet d'accords complémentaires ou de projets centraux ou pluridisciplinaires soit entre les Facultés, écoles ou instituts des universités respectives, après autorisation des autorités centrales concernées.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

QUATRIEME: En ce qui concerne les actions pédagogiques, l'accord pourra adopter les formes suivantes:

- échanges de professeurs, chercheurs et étudiants;
- formation et perfectionnement des professeurs et des chercheurs;
- échange d'information;
- échange et développement d'études et de travaux de recherche qui intéressent les deux parties;
- cours, séminaires, conférences, ateliers, etc.;
- échange de publications;
- favoriser les cours, niveau Master, des institutions ci-dessus nommées;
- organisation d'expositions, de concerts, de conférences et autres activités artistiques;
- développement d'activités conjointes dans le cadre des disciplines partagées et renforcement de l'intégration culturelle de la région.

CINQUIEME: Les participants aux projets concernés par cet accord seront soumis aux normes en vigueur dans leurs universités respectives.

La sélection des personnes pour intégrer les échanges d'une université à l'autre, se réalisera suivant les normes de l'université d'origine, sans préjudice de l'acceptation par l'autre université.

SIXIEME : Les deux parties d'un commun accord pourront solliciter la participation de tiers pour collaborer au financement, à l'exécution, à la coordination, au suivi ou à l'évaluation des programmes et des projets en étroite relation avec cet accord.

SEPTIEME: Le présent accord sera reconduit tacitement jusqu'à ce qu'il soit dénoncé par l'une ou l'autre des parties. Cette dénonciation ne nuira en aucun cas au bon fonctionnement des projets en cours d'exécution.

HUITIEME: Toute différence résultant de l'interprétation ou de l'application du présent accord sera résolue par la voie de la négociation directe. A tout moment les parties pourront proposer des modifications du présent accord.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

NEUVIEME: Il est rédigé en quatre exemplaires (deux en français, deux en espagnol),
les deux versions faisant foi.

Dr. Rodrigo Arocena
Rector
Universidad de la República

Joel Capella-Lardeux
Director de Estudios

École Nationale Supérieure D'Art, Limoges/ Aubusson

Prof. Javier Alonso
Director

Instituto "Escuela Nacional de Bellas Artes"

dicembre, 2006